DC

BLÜDHAVEN

UNIVERSO DC

RENASCE

11

ASA NOTURNA™

SEELEY
TO
SOTOMAYOR

RATED T TEEN

RENEGADOS

TROPA BR

10 ANOS

DC UNIVERSE

REBIRTH

11

NIGHTWING

WELCOME BACK

SEELEY
TO
SOTOMAYOR

RATED T TEEN DCCOMICS.CO F

RENEGADOS BR

10 TROPA BR ANOS

ANTES.

AÍ ESTÁ, *TEN. GORDON.*

SANTA —

A *HISTÓRIA PERDIDA* DE GOTHAM.

E ISSO TRAZ O *CASO DAS ESTÁTUAS ROUBADAS* A UM FIM, CORTESIA DE *BATMAN E ROBIN.*

BOVINOS! VOCÊS SE PROSTRAM AOS PÉS DE *ÍCONES PATRIARCAIS!*

QUEM É ELA?

ELA SE CHAMA DE *POMBO.*

GCPD

A NARRATIVA QUE DEFENDEM OS ESCRAVIZA!

ELA E SUA PARCEIRA, *A DEPREDADORA*, SÃO *"TERRORISTAS ARTÍSTICAS"* QUE ACHAM QUE PODEM REESCREVER A HISTÓRIA DE GOTHAM DESTRUINDO SEUS MONUMENTOS AO PASSADO.

GCPD

BEM, SUA AJUDA É BEM-VINDA COMO SEMPRE, BATMAN. AGORA ACHO QUE PRECISAMOS DESCOBRIR COMO COLOCAR ESSAS PORCARIAS DE VOLTA NO LUGAR.

BATMAN?

"O QUE VAI ACONTECER COM ELA? *A DEPREDADORA?*"

"ELA É MENOR, NÃO VAI PARA A PRISÃO."

MAS SUAS AÇÕES CUSTARAM MILHÕES DE DÓLARES A ESSA CIDADE E POTENCIALMENTE AMEAÇARAM VIDAS. ELA TEM QUE ENCARAR ALGUM TIPO DE JUSTIÇA.

ALGUM PROBLEMA, ROBIN?

NÃO SEI. NÃO PARECE JUSTO.

"ELA SÓ TEVE O *MENTOR* ERRADO. SEM A MANIPULAÇÃO DO POMBO —"

"-- O ÚNICO CRIME DELA É TER *RAIVA.*"

AGORA.

DÊ A PORRA DO FORA DAQUI!

CENTRO COMUNITÁRIO HAVEN.

Eu vim para a cidade de Bludhaven na esperança de reorganizar minha vida depois de maus bocados. Arranjei um apartamento. Um emprego.

*E agora aqui estou eu sendo xingado por minha **nova chefe**, não porque eu mandei mal no trabalho, mas porque...*

OLHA, *SRTA. TSANG -- GRIMM* ME DEU SEU NOME.

*Bom, porque ela é secretamente uma supervilã que ajudei a pegar nos meus **dias de Robin.***

Sim e eu nem cheguei à parte do gorila falante com shorts de ginástica ainda.

VOCÊ *NÃO ENTENDE, SEU PUTO!*

Gorila Grimm, traficante de armas de alta tecnologia, preso perante meus olhos.

E apesar de nosso histórico... acho que ele pode ser tão inocente quanto diz.

VOCÊ VAI ESTRAGAR *TUDO* POR QUE TRABALHAMOS SE *OS FUGITIVOS* TE VIREM!

QUEM?

Falando em história --

SEU MALDITO FRUTINHA SALTITANTE!

Garanhão.

Antigo jogador de futebol americano, sulista e capanga do Pinguim.

BLÜDHAVEN

PARTE DOIS

TIM SEELEY Writer MARCUS TO Artist CHRIS SOTOMAYOR Colorist CARLOS M. MANGUAL Letterer
MARCUS TO & CHRIS SOTOMAYOR Cover IVAN REIS, OCLAIR ALBERT & SULA MOON Variant Cover
DAVE WIELGOSZ Asst. Editor REBECCA TAYLOR Editor MARK DOYLE Group Editor
TRADUÇÃO: HELL NIGHTWING CREATED BY MARV WOLFMAN & GEORGE PÉREZ REVISÃO: SANDROBOLT

PASSEI QUATRO ANOS EM BLACKGATE POR SUA CAUSA!

Outro expatriado de Gotham, como o gorila. Outro... "Fugitivo."

Ele é grande. Malvado. Mas é lento.

KRRSH

YAH!

NINGUÉM FAZ O GARANHÃO PARECER FRACO! VOU TE MATAR BEM MORTO, ESTÁ OUVINDO?

E está enferrujado.

RANDY! PARE! RELAXE! NÃO FAÇA NADA IDIOTA!

E ele precisa estar sonhando com rodeios se eu quiser chegar até o fim disso.

LEMBRE-SE DE TODO O TRABALHO QUE FIZEMOS NO GRUPO! LEMBRE-SE DO HOMEM QUE É ***POR DENTRO!***

NÃO DO MONSTRO NO ESPELHO.

AH. AHH. MEU DEUS.

EU FIZ DE NOVO.

TUDO BEM, RANDY.

IDIOTA IDIOTA IDIOTA! POR QUE ISSO NÃO ENTRA NA MINHA CABEÇA DURA?! POR QUE SOU TÃO IDIOTA?!

XIU. TUDO BEM.

EU -- EU USO A VIOLÊNCIA CONTRA OS HOMENS PARA SATISFAZER MEU DESEJO DE ESTAR PERTO DELES.

OLHA O QUE VOCÊ FEZ, ASA NOTURNA!

EU?!

VOCÊ! VOCÊ E A PORRA DO BATMAN E TODO OUTRO SANTINHO DE CAPA QUE ELE INSPIROU!

ELES TODOS VIERAM PARA CÁ PARA ESCAPAR DE VOCÊ!

ELES?!

TUDO BEM, PESSOAL. FIQUEM CALMOS.

E foi quando eu percebi que não sou o único expatriado de Gotham em Bludhaven.

ASA NOTURNA. MEU NOME É JIMMY NICE. ESSE É UM GRUPO DE APOIO PARA EX-SUPER-CRIMINOSOS DE GOTHAM.

Rata.

Giz.

Demônio da Emoção.

Juan Andrés Santos Suarez.

Participante de rachas, viciado em adrenalina e especialista em fugas em alta velocidade.

Batman e eu nos infiltramos na gangue dele e o mandamos direto para o DPGC.

Brendan Li.

Hacker e ladrão de cofres. Parceiro e namorado de ...

... Pamela Swelgeld.

Hacker, ladra e antiga aluna da **Mulher-Gato**.

Os pegamos tentando invadir **Arkham** para libertar o **Homem-Gato**.

>sigh< Eu devia saber que esperar por uma vida simples me levaria a essa situação que mais parece areia movediça.

TUDO BEM, PESSOAL. VOCÊS CUMPRIRAM SUAS PENAS. ***ASA NOTURNA*** SÓ ESTÁ AQUI POR ENGANO.

LEVOU MUITAS PANCADAS NA CABEÇA E PERDEU O CAMINHO DE VOLTA PARA GOTHAM.

ESPERE. SRTA. TSANG.

ASA NOTURNA. ELE É UM DOS BAT GAROTOS. ELE É PROVAVELMENTE UM ÓTIMO DETETIVE. TALVEZ ELE POSSA NOS AJUDAR...

... COM A ***CONSPIRAÇÃO.***

QUE? QUE VOCÊ DISSE?

AHHN...

TUDO BEM. ESTAMOS AQUI, RATA.

NÃO ESTÁ VENDO QUE ELA TEM MEDO DE VOCÊ? VOCÊ NÃO VAI FAZER NADA DE BOM AQUI, "HERÓI".

NHHH.

SHHHH.

UM PUNHO CERRADO NÃO É O MESMO QUE BRAÇOS ABERTOS.

OK. ESTOU INDO.

Criminosos aterrorizados tremendo em me ver. Medo e desconfiança em seus rostos.

Lembro dessa reação. É como todos te tratam se você é o Batman.

*E numa fase da minha vida onde quero voltar a **confiar em mim**, não é disso que eu preciso.*

ASA NOTURNA! ESPERE!

ANTES DE IR...

... SEI QUE SUA RECEPÇÃO AQUI NÃO FOI MUITO CALOROSA. MAS QUERIA TE DIZER...

... ESTOU *AQUI* POR SUA CAUSA.

VOCÊ AJUDOU A ENDIREITAR ESSAS PESSOAS.

POR ISSO PRECISAMOS DE SUA AJUDA.

NINGUÉM VAI OUVI-LOS. MAS ELES VÃO TE OUVIR. E OS FUGITIVOS SABERÃO QUE ALGUÉM LUTA POR ELES, MESMO QUE ESSE ALGUÉM COSTUMASSE SER INIMIGO DELES.

JÁ PERDEMOS UM MEMBRO. NOSSA AMIGA, GRACE, FOI SEDUZIDA PELOS MATADORES DE BALEIA, UMA DAS PIORES GANGUES DA CIDADE. POR FAVOR...

EU --

NÃO. NÃO POSSO. EU ME ENVOLVI COM UM CRIMINOSO RECENTEMENTE E --

OLHA. EU JÁ ESTIVE NO CAMINHO ERRADO. INDO PARA... UM LUGAR SOMBRIO.

MAS AJUDAR OS FUGITIVOS ME SALVOU. ME MOSTROU MEU PRÓPRIO LADO NEGRO. ME FEZ ASSUMIR O CONTROLE.

TALVEZ POSSAMOS FAZER O MESMO POR VOCÊ.

EU --

OK. VOU AJUDAR O GRIMM. MAS DEPOIS TENHO QUE ME AFASTAR, OK?

GRIMM DISSE ALGUMA COISA? IMPLICANDO QUE PODERIA ESTAR METIDO EM ALGUMA CONFUSÃO?

TEVE UMA COISA. ISSO NÃO É UM JULGAMENTO... SÓ UM FATO...

... GRIMM ESTAVA TENTANDO, MAS ERA MAIS DIFÍCIL PARA ELE QUE PARA OS OUTROS.

ELE TINHA RECAÍDAS.

ONTEM MESMO ELE ADMITIU QUE TINHA IDO À *ALAMEDA MEADOWDALE*.

SE VOCÊ SABE ALGUMA COISA SOBRE BLÜDHAVEN...

"VOCÊ SABE QUE NADA *BOM* ACONTECE *LÁ*."

Alameda Meadowdale, como eu descobri, é o mercado de rua mais ilegal de Bludhaven. .

... tolerado pela polícia apenas porque impede que seus vendedores e consumidores se espalhem pelo pier.

ESCORPIÕES CARAMELIZADOS! ARANHAS FRITAS!

CÂMERAS PANORÂMICAS DIGITAIS DE PRIMEIRA! CINQUENTA DÓLARES.

Gorila Grimm era um traficante de armas.

Se ele esteve aqui, talvez posso ligá-lo a Paulie Paterno, o importador que foi assassinado.

Felizmente, tudo está a venda na alameda. Inclusive respostas

Infelizmente, essas perguntas estão acabando com minhas economias.

É pior ainda, eu sei que uma parte de mim espera encontrar informações que provem que o gorila é culpado.

O MACACO? SIM, ELE ESTEVE POR AQUI. MAS NUNCA O VI VENDENDO OU COMPRANDO. NENHUMA *COISA*, PELO MENOS.

SE QUER SABER SOBRE ELE, É MELHOR PERGUNTAR A *JANE*.

Se Grimm é mesmo culpado, então não tenho que me preocupar em fazer isso de novo...

Não tenho que me perguntar se estou confiando em criminosos.

É, EU CONHEÇO ELE.

ELE ME CONTRATAVA UMA VEZ POR SEMANA.

AH É? COMO ISSO... FUNCIONA?

PARE DE PENSAR BESTEIRA, DOCINHO. NADA DIVERTIDO.

ELE GOSTAVA DE FANTASIAR PEQUENAS CENAS. TIPO ***KING KONG***. EU ERA A HUMANA INDEFESA GRITANDO E ELE "ME AMEAÇAVA", SABE? BEM INOCENTE.

ENFIM, ELE DISSE QUE AJUDAVA A MANTER SUA ***GORILEZA*** CONTIDA, JÁ QUE ELE TINHA DESISTIDO DE AMEAÇAR HUMANOS DE VERDADE.

VOCÊ PARECE UM GAROTO DE BEM E BOA PINTA. O QUE ESTÁ FAZENDO AQUI EM BLÜD, AFINAL?

ESTOU TENTANDO DESCOBRIR ISSO EU MESMO.

BOM, VOCÊ AQUECEU MEU CORAÇÃO GELADO. VOU TE DAR UM DESCONTO.

VINTE E CINCO PRETAS E EU TE MOSTRO ONDE GRIMM MORA.

Jane me direciona a uma área do porto onde antigamente baleeiros penduravam suas presas, agora longe demais do pier para abrigar outro cassino.

Tem uma coisa no ar de Bludhaven... como se estivesse carregado de possibilidades.

Como se fosse o tipo de lugar onde um antigo criminoso realmente pudesse recomeçar. Ou um super-herói desiludido.

Talvez por isso superman me sugeriu que viesse aqui. Talvez por isso em outra vida eu tornei esse lugar meu lar. Possibilidades

Se Grimm ainda estava vendendo armas, ele não estava levando o dinheiro para casa.

Redhorn
International Shipping

Garrafa de vazia e maçã comida comecando a apodrecer no lixo.

Grimm esteve aqui recentemente...

... mas ele estava aqui noite passada quando Paulie Paterno morreu?

É difícil de não ver um gorila de cento e trinta quilos zanzando por aí a qualquer hora.

Muitas coisas passam por essas docas. As câmeras estão sempre de olho.

Ele é tão sutil quanto eu cada vez que vejo Shawn Tsang.

Achei ela bonita antes. Ela gritando comigo vestida de vilã...

Não sei se quero sequer saber da psicologia por trás do que me fez ainda mais atraído por ela. "síndrome de mulher-gato", talvez?

Hm. Tem um pedaço faltando nas filmagens da noite de ontem.

A polícia pode ter confiscado.

Muitas pessoas passando por essas docas. Visitantes de qualquer tipo provavelmente teriam que assinar -- até mesmo tiras.

Entregas. Entregas. Entregas. Sem polícia.

Mas tem isso. Do começo do horário comercial de hoje. Como se alguém estivesse esperando para entrar.

Nome ilegível. Borrado por um líquido que não está no resto da página

Um líquido que mesmo seco tem um pouco de cheiro de... cavalo?

Gostando ou não, meus instintos estavam certos...

ESCRITÓRIO DE CONVENÇÕES E TURISMO.

... armaram para o Grimm.

SNRRRT

SIMON!

AHHH!

NÃO SEI COMO VOCÊ CONSEGUE TOMAR ESSA MERDA, CHERRY.

ESSA *MERDA* ME DÁ A ENERGIA NATURAL NECESSÁRIA PARA SALVAR NOSSOS TRABALHOS.

E ESSE TRABALHO, CASO VOCÊ TENHA ESQUECIDO ENQUANTO DORMIA, É GARANTIR QUE TURISTAS RURAIS E SUBURBANOS VEJAM NOSSA AMADA CIDADE COMO OUTRA COISA ALÉM DE UM INFERNO URBANO ASSOLADO PELO CRIME.

DÊ UMA OLHADA NO QUE EU BOLEI.

QUERIA TER MAIS ALGUMAS FOTOS PARA TRABALHAR.

TALVEZ ALGO NOS FUNDOS? MAS ESSA É UMA GRAVAÇÃO DA POLÍCIA, ENTÃO O QUE VAMOS FAZER?

O QUE VOCÊ ACHA DO *MAIS NOVO OUTDOOR* DE BLÜDHAVEN?

Venha pelo Cassino.
Fique pela Vista.

ASA NOTURNA: MANTENDO BLÜDHAVEN SEGURA.

O sol está nascendo. O que deveria ser uma distração curta acabou sendo uma noite inteira brincando de detetive.

Pelo menos fui esperto o bastante para perceber que viver em cima de um lar para cegos seria útil caso precisasse voltar para casa de dia, ainda no meu traje noturno.

O que estou fazendo?

Vim para Bludhaven para me conhecer sem máscara e codinome.

Para descobrir quais hobbies e interesses ainda tinha.

Vim para cá porque achei que essa cidade fosse um mundo preto e branco descomplicado que eu poderia controlar.

Não quis chamar meus amigos ou família. Não quis que ninguém me convencesse a sair dessa.

Talvez esteja na hora de aceitar...

... que preciso conversar com alguém.

É DIFÍCIL. ÀS VEZES EU SÓ QUERO DIRIGIR TÃO RÁPIDO QUE NÃO SINTO NADA ALÉM DA FORÇA DA GRAVIDADE... SÓ CONTINUAR ACELERANDO ATÉ MINHA PELE SAIR DO MEU CORPO.

MAS ENTÃO ME LEMBRO QUE AQUELES MOMENTOS NÃO ERAM OS ALTOS. ERAM OS BAIXOS.

E SE EU ME MACHUCAR, VOU MACHUCAR VOCÊS.

ESTAMOS AQUI POR VOCÊ, CARA.

OBRIGADO POR COMPARTILHAR, ***JUAN-ANDRÉS***. E OBRIGADO A TODOS POR CONCORDAREM EM MARCAR UMA NOVA SESSÃO DEPOIS DA INTERRUPÇÃO DA ***NOITE PASSADA***...

BOM TRABALHO, SHAWN. SINTO QUE TIVEMOS ALGUNS AVANÇOS HOJE. OS TRAJES AJUDARAM.

TAMBÉM ACHO. BOA NOITE, PESSOAL. CHEGUEM BEM EM CASA.

DESSA VEZ ESPEREI ATÉ TODO MUNDO SAIR.

QUE GENTIL DE SUA PARTE.

TALVEZ ELES NÃO SEJAM OS ÚNICOS TRAUMATIZADOS AQUI.

EU SEI. EU USAVA UMA ROUPA DIFERENTE, MAS EU SEI QUE TE LEMBRO DE UMA DAS PIORES NOITES DA SUA VIDA.

EU VIM PARA CÁ PORQUE ESTAVA COM DIFICULDADES EM CONFIAR NAS PESSOAS. PORQUE EU NÃO TINHA CERTEZA DE QUAL SERIA O PRÓXIMO PASSO NA MINHA VIDA.

AGORA EU PERCEBI QUE ISSO ME TORNA MUITO MAIS PARECIDO COM ***OS FUGITIVOS***.

ME TORNA MUITO MAIS PARECIDO COM VOCÊ.

ANTES VOCÊ DISSE PARA O GARANHÃO SE LEMBRAR DE QUEM ELE ERA POR DENTRO, NÃO DO MONSTRO QUE VIA NO ESPELHO.

EU VI UM POUCO DESSE MONSTRO EM MIM RECENTEMENTE.

CARCOMIDO, DENTRO DE UMA ARMADURA E ESCONDIDO NUMA CAVERNA, ME RECUSANDO A CONFIAR NAS PESSOAS. ESPERANDO QUE ALGUÉM ME MACHUQUE.

MAS NÃO É QUEM EU SOU.

SÓ QUERO QUE VOCÊ SAIBA. EU ACHO... EU ***SEI*** QUE GORILA GRIMM É ***INOCENTE***.

E VOU AJUDÁ-LO, QUER TENHA SUA PERMISSÃO OU NÃO.

ACHO QUE SE EU AJUDAR OS FUGITIVOS... ISSO VAI ME AJUDAR TAMBÉM.

SABE, LÁ EM GOTHAM, TANTOS ANOS ATRÁS...

... QUANDO ELES ESTAVAM ME LEVANDO NÓS DOIS TROCAMOS UMA OLHADELA CURIOSA.

ESTAVA TÃO BRAVA QUE NÃO VI.

MAS OLHANDO AGORA, ACHO QUE AQUELE OLHAR DIZIA ALGO. DIZIA "E SE TIVÉSSEMOS NOS CONHECIDO EM CIRCUNSTÂNCIAS NORMAIS? E SE NÃO FÔSSEMOS AJUDANTES?"

"E SE NÓS FÔSSEMOS SÓ NÓS?"

WHEEOOO EEOOOO

É.

E O QUE ESSE OLHAR DIZ —?

WHEEOOO EEOOOO

OH MERDA.

SHAWN TSANG? ANTERIORMENTE CONHECIDA COMO DEPREDADORA?

SIM?

GOSTARÍAMOS QUE VIESSE CONOSCO. VOCÊ É SUSPEITA DE *ASSASSINATO.*

QUE?

JÁ QUE É CONSIDERADA PERIGOSA, DONA, TEREMOS QUE TE ALGEMAR.

TIRE AS MÃOS DELA, CARA! ELA NÃO FEZ NADA!

TUDO BEM, ASA NOTURNA. SEI QUE VAI DAR UM JEITO NISSO.

PARA TRÁS, GAROTO. BLÜDHAVEN NÃO PRECISA DE NENHUM "HERÓI."

Venha pelo Cassino. Fique pela Vista.

ASA NOTURNA: MANTENDO BLÜDHAVEN SEGURA.

PODE VOLTAR PARA GOTHAM, ASA NOTURNA.

ESSE É UM TRABALHO PARA A POLÍCIA, NÃO PARA *GAROTOS PROPAGANDA.*

OUTRA APARIÇÃO DO SUPER-HERÓI DE GOTHAM, ASA NOTURNA, ENQUANTO UMA SUSPEITA NO ASSASSINATO DE ROBERT CHAPMAN É PRESA...

NOS DIAS ANTIGOS, OS CARTÓGRAFOS COLOCAVAM MONSTROS MARINHOS EM ÁREAS DESCONHECIDAS DE UM MAPA.

KLIK

"AQUI EXISTEM DRAGÕES." SÓ UMA FORMA MAIS SIMPLES DE DIZER "NÃO SEI O QUE TEM AQUI, MAS PROVAVELMENTE VAI TE MATAR."

ATÉ AGORA, BLÜDHAVEN É UM TERRITÓRIO INEXPLORADO PARA SUPER-HERÓIS. ENTÃO TEMOS QUE GARANTIR QUE ELES SAIBAM QUE VIR AQUI PODE TE MATAR.

PARA NOSSA SORTE, OS ***MATADORES DE BALEIA*** TEM VOCÊ, ***GRACE***.

ORCA.

NOSSO PRÓPRIO ***MONSTRO MARINHO.***

A SEGUIR: MOTIM

Somos pessoas comuns que decidiram disponibilizar um pouco de seu tempo livre para traduzir e diagramar revistas em quadrinhos. Não tem mesmo muito que mexer, falou tudo.

Essas revistas não são feitas com fins lucrativos, portanto pedimos que evitem pagar ou contribuir financeiramente pelo material que estão lendo.

Todos os direitos e propriedade intelectual são reservado as suas respetivas editoras. Recomendamos que essa cópia deve ser destruída após 24 horas caso o leitor não tenha direito de uso cedido pela editora original.

Pedimos a eventuais pessoas que costumam divulgar este material que não cobrem ou peçam contribuições.

Feito de fãs para fãs e sem fins lucrativos

Gostou? Então compre o original e incentive a indústria de quadrinhos.